

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

possible de commencer dès 1979 l'attribution échelonnée d'équipements de cuisine aux groupes du ravitaillement.

## Ravitaillement en vivres

Comme je l'ai déjà mentionné, c'est de l'économie de guerre que dépendent la mise en place et l'attribution des denrées alimentaires assujetties aux restrictions de guerre. Elle veille à la juste distribution de ces denrées à la population.

Etant donné que l'organisation de protection civile d'une commune se recrute essentiellement parmi les habitants de l'endroit, le nombre des personnes vivant dans la commune ne se modifie qu'insensiblement après une mise sur pied. De même, le besoin général en vivres dans une commune reste pratiquement inchangé, en cas de mise sur pied de la protection civile. Il diminue même, par rapport au temps de paix, après l'entrée en vigueur des restrictions d'économie de guerre. Le seul changement, c'est qu'une partie de la population – les personnes servant dans la protection civile et celles qui sont à charge de l'organisation de protection civile – n'est plus nourrie dans leur ménage, mais par la subsistance collective de l'organisation de protection civile.

J'ai précédemment parlé de la nourriture de survie entreposée dans les abris et les installations de protection et qui permet de vivre dans les abris quand ceux-ci ne peuvent ou ne doivent être quittés. La loi révisée sur la protection civile prescrit de se procurer une telle nourriture; la Confédé-

ration accorde une subvention fédérale aux frais d'acquisition.

Pour la subsistance normale, le service du ravitaillement de l'organisation de protection civile se procure les vivres en principe dans sa propre commune, conformément aux prescriptions. L'acquisition de vivres soumis au rationnement doit être débattue et fixée par le chef du service du ravitaillement avec les organes d'économie de guerre de la commune. Le chef du service du ravitaillement désigne, sur la base de cet entretien, les points d'approvisionnement pour les groupes du ravitaillement et les différentes denrées alimentaires. Si certains vivres ne peuvent être fournis dans la commune, l'organisation de protection civile annonce ses besoins à l'office de commandement supérieur (région, canton). La prise des mesures nécessaires est du domaine des organes de l'économie de guerre. L'acquisition et l'entreposage des réserves de vivres dans les communes en temps de paix s'effectuent à titre volontaire, dans la mesure où il ne s'agit pas d'aliments de survie spéciaux. Pour les vivres acquis à titre volontaire, il n'est pas possible de toucher une subvention provenant des crédits que la Confédération met à disposition de la protection civile.

Le délégué à la défense nationale économique examine de quelle manière accorder aux communes des vivres destinés à leur organisation de protection civile avant ou lors d'une mise sur pied de la protection civile en temps de service actif, afin d'obtenir une

autonomie de ravitaillement durant une certaine durée.

Cette autonomie permettrait aux organisations de protection civile de surmonter de brèves interruptions des livraisons de denrées alimentaires, tout en assurant la subsistance des membres de la protection civile et des personnes dont elles ont la charge.

Ces préparations relevant de l'économie de guerre, les communes ne devraient pas conclure de leur propre chef de contrats allant à même fin avec des fournisseurs.

Si, dans une situation critique, la commune, ou, le cas échéant, sur sa demande, l'organisation de protection civile est chargée de préparer la subsistance de secours pour une grande partie de la population, il faut, pour la mise à disposition des vivres nécessaires, des ordres et mesures particuliers, qui seront pris ensemble par les autorités et les organes de la défense économique au niveau de la commune, ou, si nécessaire, de l'arrondissement et du canton.

Entrer en détail dans toutes les questions relatives à la formation d'un service du ravitaillement dans les organisations de protection civile des communes aurait dépassé le cadre de cet exposé. Il reste encore différents points à examiner et à résoudre. Comme je l'ai mentionné dans l'introduction, je tenais à présenter certaines considérations dont il faudrait tenir compte pour la création dudit service et susceptibles par ailleurs d'intéresser le cercle des lecteurs de ces informations.

## Matériel de propaganda pour la protection civile / Werbeartikel für den Zivilschutz



### Pochettes d'allumettes / ZS-Zündhölzer

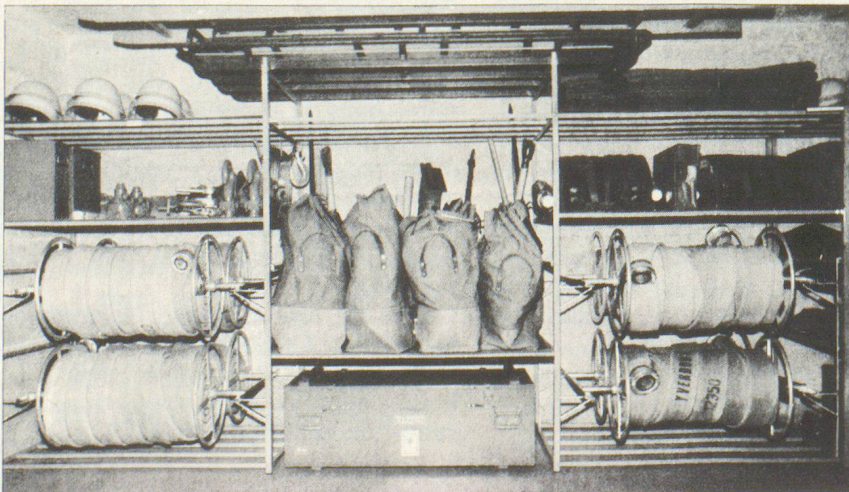
Fr. 7.20 par carton à 100 pochettes / Karton mit 100 Briefchen

### Insignes (épingle ou broche, dorés)

ZS-Abzeichen (Nadel oder Brosche)

Fr. 3.50 la pièce / Stück (feuervergoldet)

Schweizerischer Zivilschutzverband, Zentralsekretariat, Schwarztorstrasse 56, Postfach 2259, 3001 Bern.



## Rayonnage Protub

Un système simple efficace à des prix avantageux. Une robustesse à toute épreuve. Le montage et le démontage s'effectuent avec une rapidité étonnante. **Sans outil.**

Ein einfaches und wirksames System zu günstigen Preisen. Stabil, schnell montier- und demontierbar **ohne jedes Werkzeug**, sichern diese Vorteile dem Protub-Gestell einen immer grösseren Erfolg zu. Es kann frei im Raum ohne Wandbefestigung und Diagonalen aufgestellt werden.

## Multimat SA

Le Chêne Importateur général pour la Suisse  
1562 Corcelles / Payerne, téléphone 037 61 63 36

# Pläne auf den Masstab 1:500 bringen: Stehlin AG!

Böhlhauser ASG

Jede Art von Vorlagen vergrößert oder  
verkleinert Stehlin millimetergenau  
auf den gewünschten Masstab:  
prompt, zuverlässig und erst noch preisgünstig!  
Moderne Kameras und  
jahrelange Erfahrung stecken dahinter:  
unser Telefon 061 42 22 96!  
Stehlin AG Grellingerstrasse 35 4052 Basel

- Senden Sie uns den Stehlin-Dienstleistungs-Katalog  
 Der Fachmann für Reproplantechnik soll uns anrufen

Firma \_\_\_\_\_  
Sachbearbeiter \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ Ort \_\_\_\_\_

## LUPOS- Sicherheitsschuhe

- EMPA-geprüft nach DIN 4843
- mit Stahlkappe und teilweise mit Stahlsohle-Einlage
- mit anvulkanisierter Perbunansohle; antistatisch, abriebfest, oel- und säurebeständig
- alle Typen in echtem Rindleder und mit saugfähiger Brandsohle
- leicht, komfortabel und formschön – gesellschaftsfähig!

LUPOS = Sicherheit und Eleganz



**Angst + Pfister**

Partner in vielen Teilen

8052 Zürich Telefon 01 50 20 20  
1219 Genève-Le Lignon Téléphone 022 96 42 11

## ELISTA

MANNO/TI



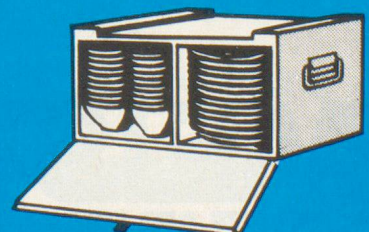
Das einzig-richtige  
Verpflegungsgeschirr

für Zivilschutz- und  
Militär-Unterkünfte,  
Sanitätshilfestellen,  
Obdachlosenhilfe,  
Betreuungsdienst usw.

bruchsicher beim Gebrauch –  
raumsparende Lagerung –  
Qualität und Normgrößen  
laut Bundesamt für Zivilschutz.

- Bruchfestes Material (Melamin oder Luran)
- Sehr gut stapelbar
- Problemlose Reinigung
- Leicht zu transportieren

- Lieferbar mit oder ohne solide Bereitschaftskisten.



**Dazu: Besteck aus rostfreiem Stahl**

Esslöffel, Essgabeln, Tafelmesser,  
Kaffee/Tee-Löffel. Hervorragende  
Qualität – handlich – preisgünstig.

Verlangen Sie mit dem Coupon  
oder telefonisch detaillierte  
Unterlagen durch die Werkvertretung

**J. BAENZIGER AG** 8134 Adliswil  
Escherweg 18 Tel. 01 / 710 09 54



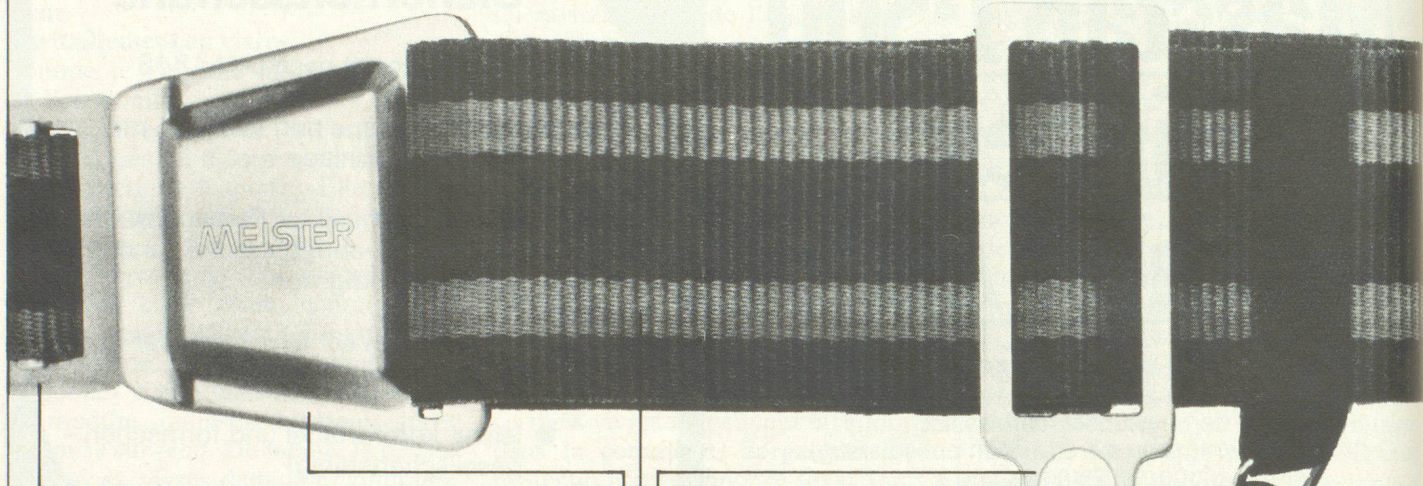
An J. BAENZIGER AG, 8134 Adliswil  
Senden Sie mir/uns detailliertes Informationsmaterial

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

# NEU: MEISTER: Der Feuerwehrgurt mit den entscheidenden Vorteilen



## Feineinstellung

Stufenlos von 0–6 cm, leicht verstellbar mit selbstklemmendem Verschluss.

## Schnellverschluss

Blitzschnell geöffnet oder geschlossen. Erstklassiger rostfreier Chromstahl. Zuverlässige Sicherung gegen unbeabsichtigtes Öffnen.

## Gurten

Bequemer 9 cm breiter Gurt. Zweischicht-Gewebe aus hochfestem Polyesterzwirn mit schmutzabweisender PUR-Beschichtung. In Schwarz mit roten Streifen oder in Orange.

## Stegschnalle für Grobeinstellung

Ein einziges Modell für alle Bundweiten von 82 cm bis zu 123 cm. Ideal für die Lagerhaltung.

## Schiebeschlaufe

Für Beil oder Handschuhe. Vor oder hinter der Stegschnalle tragbar.

Geprüft von der EMPA nach DIN 14923 und vom SFV.



# MEISTER

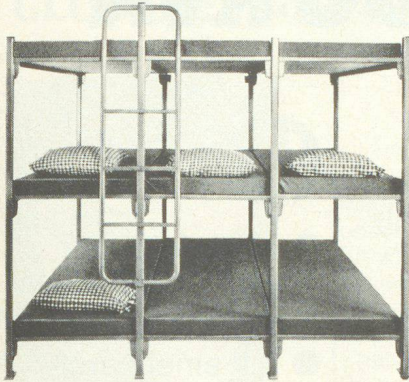
IM DIENSTE DER BRANDBEKÄMPFUNG



Meister + Cie AG 3415 Hasle-Rüegsau, Tel. 034 / 61 14 41

# Hostra Liege-Lagergestell+Noppa Pat. angem.

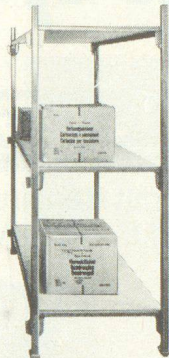
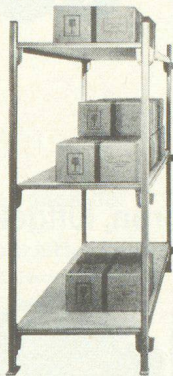
die perfekte Verbindung zwischen System, Funktion, Stabilität.



Unser neues schockgeprüftes Liege-Lagergestell ist technisch ausgereift. Es entspricht den neuesten Normen und Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz, es ist formschön und unverwüstlich.

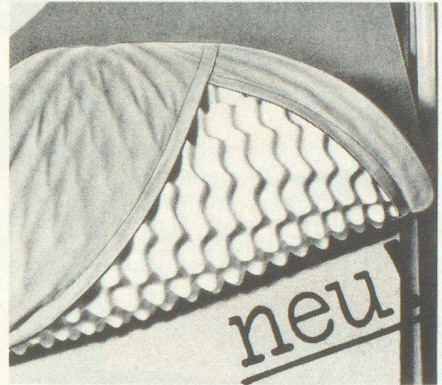
Dank der einfachen Keilverbindung ist es schnell montiert, oder zum Lagergestell umgebaut.

Sämtliche Metallteile sind plastifiziert. Die eingehängte Leiter ermöglicht einen sicheren Einstieg in jeden Liegeplatz.



Dank der Keilverbindung, entsteht im Nu aus dem Liege- das Lagergestell. Stabilität und Tragkraft sind optimal, es bietet enorm viel Platz, ist übersichtlich und raumsparend. Alles in allem, ein perfektes System, funktionell und stabil.

**TECHNO-Meubles**  
2735 Malleray-Bévilard  
Téléphone 032 92 19 22



Die neue Matratze NOPPA hat gegenüber den herkömmlichen Unterlagen verschiedene Vorteile.

Ihre rund 700 Noppen, gewährleisten optimale Luftzirkulation. Jegliche Feuchtigkeit verdunstet, ein hygienisches Problem ist gelöst!

Dazu kommt ein höheres Raumgewicht, welches den Liegekomfort verbessert und die Matratze widerstandsfähiger macht.

Wir dürfen mit gutem Gewissen sagen «Bessere Qualität zum gleichen Preis».

Hochstrasser AG  
8630 Rüti/ZH 055 3117 72

**hostra** mobilier



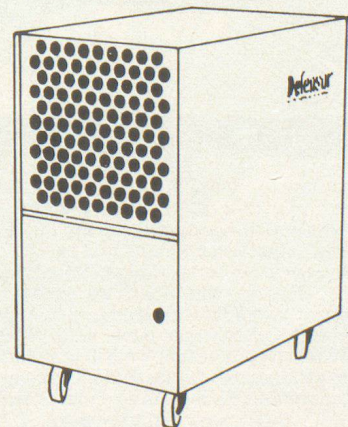
## Zuviel Feuchtigkeit schadet

Mit dem **Luftentfeuchter von Defensor** können Sie sich wirksam vor Materialschäden durch Rost, Schimmel, Kondensation und Fäulnis schützen.

Der **Luftentfeuchter von Defensor** ist wartungsfrei und vollautomatisch. Er braucht

keine Montage und kann stationär oder als fahrbare Einheit eingesetzt werden.

**Bis zu 30 Liter Wasser pro Tag entzieht der Defensor Luftentfeuchter der Luft** (je nach Modell und Raumluft-Verhältnissen).



# Defensor®

Luftbefeuchtung, Luftentfeuchtung  
Wasseraufbereitung

Defensor AG  
CH-8045 Zürich, Binzstrasse 18  
Telefon 01-35 91 33



Senden Sie uns Unterlagen

Name+Adresse: \_\_\_\_\_

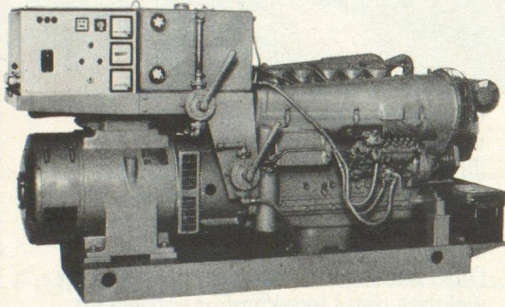
4

ZV

# Stromerzeuger und Notstromanlagen von 1,5-6000 kVA

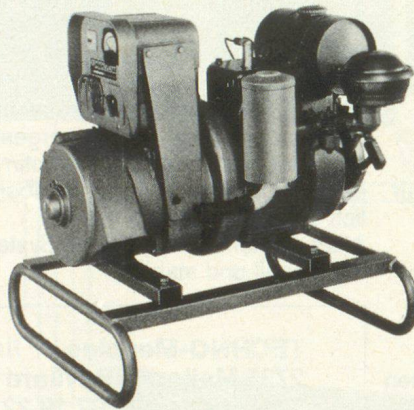


mit Dieselmotoren, luft- und wassergekühlt, 6 – 6000 kVA



**MAG**

mit Benzinmotoren, luftgekühlt, 1,5 – 7,5 kVA



- ein erfahrener Partner mit einem grossen Programm
- mit einem erstklassigen Service
- Schlüsselfertiger Anlagenbau im In- und Ausland
- Zivilschutzanlagen



**Hans F. Würgler**

Ingenieurbüro Industriestrasse 19 8910 Affoltern a/A Tel. 01 99 44 15



## ERISTA-BX

Unsere Neuheit – der gasdichte Arbeits-Schutzhandschuh. Beständig gegen Ester, Ketone und Skydrol, gegen Laugen und Salzlösungen jeder Konzentration. (Intensiver Kontakt zu Öl und Benzin sollte jedoch vermieden werden).

Weitgehend temperaturbeständig, einsetzbar zwischen  $-40^{\circ}\text{C}$  und  $+120^{\circ}\text{C}$ . Entgiftbar, daher nach dem Einsatz wieder zu neutralisieren. Der Handschuh hat eine vollanatomische Form und kann auch als Überzieh-Handsuh über einen anderen Handschutz getragen werden. Außerdem zeichnet er sich durch hohe Reißfestigkeit aus.

Rex- und ERISTA-Gummiwerke  
Ostendstraße 5 · Postfach 1169 · 6102 Pfungstadt  
Telefon 06157/2057 · Telex 04191742

Unser Repräsentant in der Schweiz:

Gummi-Maag  
Sonnentalstrasse 8  
CH-8600 Dübendorf  
Telefon 01 821 31 31, Telex 53 183



Wir fabrizieren Zivilschutzliegen, Spezialbettinghalte und ganze Betten für den privaten Bedarf.

happy-Gesundheitsbetten sind beziehbar in guten Fachgeschäften.

**happy-Bettwarenfabriken**  
**A. Fröhlich + Co.**  
**9202 Gossau SG**

# Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

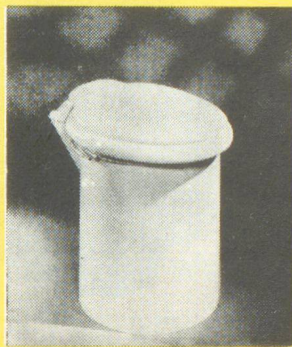
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser ...  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

**Closepaillettes**, Giftklasse 2 EGA Nr. 18 360

Eimer zu 5 kg

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

**Flix**, Giftklasse 5 EGA Nr. 20 935

Flasche von 1 l

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Éléments pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 82 88 85

Marke und Modell gesetzlich geschützt

# Besser überleben mit VIBRACHOC

Wenn es darum geht, in Zivilschutzbauten und Atomkraftwerken Motoren, Aggregate und elektronische Anlagen schocksicher und schwingungsisolierend zu montieren, dann gibt es nichts Besseres als VIBRACHOC Schwingungsdämpfer. Sie bieten: Bessere Dämpfungs-Eigenschaften, Korrosions- und Temperaturbeständigkeit, hohe Überlastbarkeit, einfachste Montage und lange Lebensdauer.

Für den Schutz von Zivilschutz-Einrichtungen jeder Art sind VIBRACHOC-Schwingungsdämpfer deshalb genau das Richtige.



Fragen Sie unsere Spezialisten.  
Sie haben, was Sie brauchen.  
Das Know-how und das richtige Element.

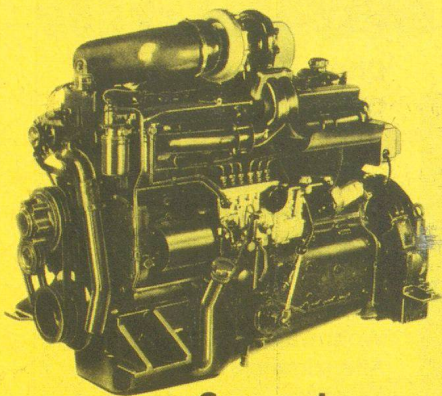
Nichts schockt VIBRACHOC.



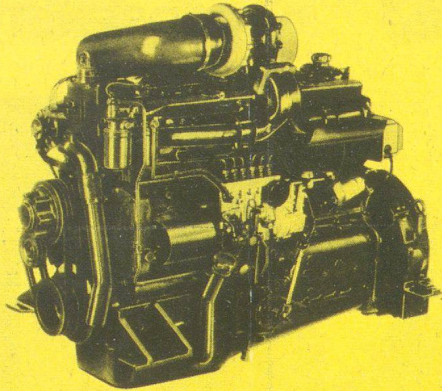
**ROSTA WERK AG**

Telex 68330

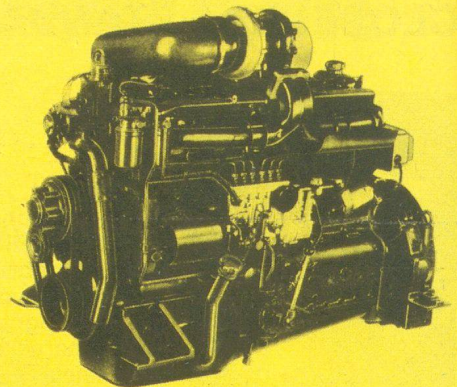
**CH-5502 Hunzenschwil, Tel. 064/47 24 21**



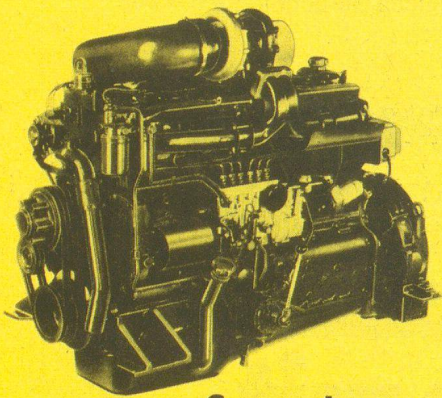
Der für die  
Pumpe.



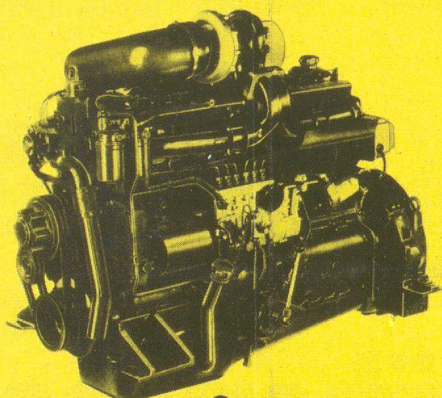
Der für die  
Notstromgruppe.



Der für die  
Schneefräse.



Der für den  
Bagger.



Der für...



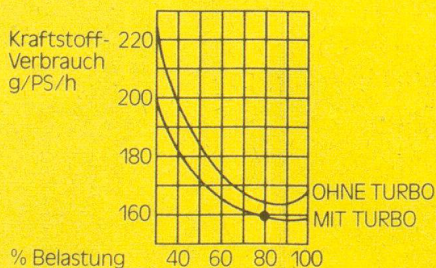
Nur für die  
Kaffeemühle  
gibt's noch  
keinen.

Allerdings: Zum Kaffeemahlen ist weniger auch gut genug. Aber überall, wo's auf Qualität, Lebensdauer, Betriebssicherheit und Wirtschaftlichkeit ankommt, stehen Volvo Penta Motoren im Einsatz. Man hört zwar nicht viel von ihnen. Sie geben eben nirgends Anlass zu viel Gerede. Dabei werden schon seit 70 Jahren Volvo Penta Motoren gebaut. Das Motorenprogramm enthält für verschiedenste Anwendungsbereiche den auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmten Typ. Zum Beispiel für Baumaschinen, Fahrzeuge oder irgendwelche Industrieanlagen Sechszylinder-Dieselmotoren von 126 bis 350 DIN-PS (93-258 kW). Und zum Antrieb von Generatoren oder Pumpen Ein- bis Sechszylinder-Dieselmotoren von 5 bis 350 DIN-PS (4-258 kW).

Die Kombination mit Turboaufladung ergibt einerseits höhere Leistung, andererseits geringen Kraftstoffver-

brauch, reinere Abgase und wenig Lärm.

Kraftstoff-  
Verbrauch  
g/PS/h



Bei einem so umfassenden Motorenprogramm ist es selbstverständlich, dass Volvo Penta auch Getriebe, Achsen, Fahrzeugaufhängungen und Benzinmotoren zum Einbau in Strassenfahrzeuge und Maschinen herstellt.

Zuverlässige Serviceleistungen durch Volvo und jederzeit verfügbare Original-Ersatzteile garantieren eine hohe Betriebssicherheit.

Senden Sie mir Unterlagen über die Volvo Penta Dieselmotoren.

Einsatzgebiet:

Firma:

Sachbearbeiter:

Strasse:

PLZ: Ort:

Telefon:

Telex:

ZS



Einsenden an untenstehende Adresse:

Automobiles Volvo SA  
Industrie-Produkte  
Industriering  
3250 LYSS  
Telefon: 032/84 7111  
Telex: 34 363

**VOLVO  
PENTA**

Motoren für (fast) jeden Bereich.